

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA
FACULTAD DE BELLAS ARTES
DEPARTAMENTO DE ARTES AUDIOVISUALES

Tesis de Licenciatura en Comunicación Audiovisual
Con orientación en Realización de Cine, Video y TV

Tema: Inmigrantes Bivongeses en La Plata

Título: “Mamma Nostra”

Link: <https://drive.google.com/file/d/1ZuDtqy9uvyz3tqc8oXNgO9iYHsp0kIqL/view?usp=sharing>

Alumnas

Tesista: Witemburg, María Victoria

Legajo: 38.528/8

Contacto: victoriawitemburg@yahoo.com.ar

Tesista: Mostaccio, Pamela Natalia

Legajo: 50.604/9

Contacto: pamecine86@gmail.com

Director de Tesis: Gustavo Provitina

Abstract

“Mamma Nostra” es un cortometraje documental sobre la comunidad bivongesa de la región de Calabria, Italia que residen en la ciudad de La Plata con las costumbre traídas de su país de origen y la devoción a la Mamma Nostra transmitida por generaciones. Es un documental expositivo que espera mostrar una antigua tradición de la comunidad durante la celebración de la fiesta Patronal de la Santísima Virgen.

Índice

FUNDAMENTACIÓN	4
PUESTA EN FORMA	6
CONCLUSIÓN	12
BIBLIOGRAFIA.....	13
REFERENCIAS FILMOGRÁFICAS.....	14

Fundamentación

Motivación

“Mamma Nostra” es nuestra Tesis de la Licenciatura en Comunicación Audiovisual con Orientación en Realización de la Facultad de Artes.

En el cortometraje documental narramos los días que dura la Fiesta de Celebración a la Virgen Mamma Nostra, quien es la Patrona de los inmigrantes Bivongeses de la región de Calabria, Italia y que residen en la ciudad de La Plata. Las imágenes muestran la Celebración que dura dos días tanto en la Parroquia Nuestra Señora de La Piedad y en las calles alrededor del Seminario en donde dicha Celebración se hace todos los años. Conocemos durante el documental la estrecha relación que existe entre la fiesta Patronal, la comunidad de Bivongeses y el Seminario Mayor quien fue el lugar donde desde los comienzos se generó la fiesta popular. Una unión entre la comunidad italiana, la Iglesia Nuestra Señora de La Piedad y el barrio que también participa.

Para realizar este documental, nos enfocamos en la Fiesta Popular y Religiosa que atrae no solo a los inmigrantes italianos devotos de La Virgen sino que atrae a creyentes que concurren a la Parroquia y a las personas que sin ser creyentes concurren cada año a las calles que rodean al Seminario para participar de esta Celebración. Esta Celebración fue una gran fuente de inspiración para mí ya que conocía muy bien dicha Fiesta Patronal y fui parte del grupo de Teatro “Ecos” del Seminario donde realizamos durante diez años obras religiosas. Además tuve un estrecho contacto con algunos de los integrantes de la Colectividad de Bivongeses. Me gustaban sus historias de vida, como los atravesó y marco el tema de la guerra y su nueva vida en el

país que les dio cobijo y sobre todo continuar en nuevas tierras una Celebración que ya lleva mas de setenta años.

El proyecto para la realización del documental “Mamma Nostra” comienza en el año 2018 cuando realizamos un trabajo de Extensión Cultural para una biblioteca Popular (Biblioteca Publica y Popular Enrique Gonino) sobre La Fiesta de la Mamma Nostra y los inmigrantes Italianos Bivongeses de la región de Calabria. En un principio no fue la idea de hacer un documental la que estaba rondando en mi cabeza sino el tema de La Virgen, sus fieles y la Fiesta de la Mamma Nostra fue la que me llevó a pensar en hacer el cortometraje documental

Documental Expositivo

“Mamma Nostra” se construyó como un documental Expositivo siguiendo las bases de Bill Nichols en *“La representación de la realidad”* quien expone que esta modalidad se dirige directamente al espectador.

Originalmente tenía sus bases en las historias de los inmigrantes, en un principio queríamos contar esas pequeñas historias de vida de los inmigrantes del pueblo de Bivongi que tuvieron que emigrar a Argentina. Estaba pensado como un documental de modalidad participativa pero a raíz de la cuarentena que nos atravesó en pleno desarrollo del documental nos vimos obligadas a replantearnos la modalidad del documental. La participación de los inmigrantes en las entrevistas a raíz de la cuarentena era casi imposible ya que eran personas de riesgo y finalmente tuvo que ser descartado. Si bien estaba pensado como un documental participativo, la fiesta patronal fue pensada y filmada en modo observacional para luego incluir las entrevistas con los inmigrantes bivongeses para un documental participativo.

Cuando habíamos finalizado con las jornadas de la Fiesta Patronal, en el momento en que estamos trabajando en la pre producción del rodaje de las entrevistas empezó la cuarentena y tuvimos que replantearnos la modalidad del documental. Nuestro tutor Gustavo Provitina sugirió buscar el corazón del documental y a raíz de ahí usar la creatividad para estructurar todo lo que habíamos filmado durante la Fiesta Patronal.

La idea entonces era hacer el documental con los registros que habíamos tenido en los días que duró la celebración de la festividad de la Mamma Nostra y dejar de lado el tema de los inmigrantes italianos con respecto a entrevistas y demás cosas que llevaban a una gran participación de ellos.

El conocimiento previo que tenía sobre el tema por ser un tema conocido fue crucial para su elección. No solo la Fiesta que se realiza sino por conocer a varios de los inmigrantes y por haber compartido distintos trabajos relacionados con lo artístico. Conocer muy bien a los inmigrantes, al Seminario y a la Fiesta Patronal fue crucial para la elección del tema.

Puesta en forma

Ubicamos nuestro documental según los modelos de representación en el cine documental según Bill Nichols¹, en este caso en el modo Expositivo.

Esta modalidad monta fragmentos del mundo histórico en un marco más retórico o argumentativo que estético o poético, enfatizando la impresión de objetividad y de argumento bien fundamentado. Esta modalidad se dirige directamente al espectador, mediante títulos o voces que anticipan un argumento, refieren a una historia o proponen una perspectiva.

¹ Nichols, Bills. La representación de la realidad. Editorial Paidós Comunicación

Nichols también agregó que los documentales expositivos se apoyan en una lógica informativa acarreada por la palabra hablada y que en vez de énfasis en lo filmado, las imágenes cumplen un rol de soporte, estas ilustran, evocan o sirven de contrapunto a lo que se dice. El comentario sirve para organizar esas imágenes, que ellas creen sentido. Representa en última instancia la perspectiva o argumento del film, del que se extrae la clave para entender las imágenes como evidencia o demostración de lo que se dice (Nichols, 1997).

En el documental las imágenes cumplen, evocan y actúan en contrapunto a lo que se dice. Por momentos los comentarios se presentan como algo diferente a las imágenes que acompañan. El comentario también sirve para organizar las imágenes que en nuestro caso queríamos dar para no solo organizarlas sino darles un sentido. Las imágenes terminan siendo una evidencia de lo que se dice . (Nichols,2013)

Decidimos tal como es la modalidad Expositiva acentuar la impresión de objetividad y una perspectiva bien documentada en donde el comentario en off esté por encima del conflicto, Tal cual lo plantea Bill Nichols. En donde el comentario tenga la capacidad de juzgar acciones sin verse atrapado en ellas (Nicholls, 2013). Encontramos en esta modalidad el modo ideal para transmitir la poca pero suficiente información que dé a conocer un poco más a esta Fiesta Patronal, en donde prime el sentido común recreando las bases para representar lo que queríamos contar.

Elegimos la modalidad expositiva que es un tipo de documental en donde nosotras conocíamos toda la información y la pretendíamos exponer. Nos planteamos que como realizadoras teníamos la información, la conocíamos y la pretendíamos transmitir al espectador por medio de diferentes herramientas: voz en off, entrevistas, graficaciones, títulos, etc. Todas las herramientas que nos servirían para exponer la información al espectador.

En nuestro caso no sería un documental puro expositivo. Sino que tiene algunas cosas de observación. El modo observacional fue el que utilizamos para filmar los dos días que duró la Fiesta Patronal. Desde nuestro tema elegimos finalmente la modalidad expositiva porque queríamos que fuera una narración tipo crónica, porque la crónica nos permite manejar la narración de manera cronológica, es decir ir contando los hechos en el orden que se van desarrollando. Por esto mismo finalmente decidimos esta modalidad porque esto es propio del expositivo, porque a pesar de que hay un acto de seguimiento podíamos usar los comentarios. Nosotras teníamos la información y se la íbamos a exponer al espectador. También elegimos esta modalidad por ser un tanto pedagógica, un documental que permite transmitir información, pero a la vez sabíamos que esta cuestión podía llegar a ser un tanto peligrosa por sus pretensiones de objetividad. Queríamos exponer una visión que teníamos del tema, no queríamos hacer denuncias ni juicios de valor, solo darlo a conocer. Uno de los referentes fue John Grierson, él creía que la utilización del cine sirve para entender lo que pasa en el mundo en el que vivimos, una herramienta para poder comprender a los pueblos, que el cine documental sirve para la creación de ciudadanos más formados para ayudar a las democracias. Nos separamos en este caso del cine de John Grierson en que es un cine más social, de denuncia como en *"Drifters"* (1929), en donde habla sobre la clase obrera inglesa. En el documental el director denuncia las condiciones laborales en las que se encuentra ese grupo de trabajadores, también habla de cómo es el trabajo y la vida de estas personas. Grierson utiliza la modalidad expositiva para avisarle al espectador cómo es la vida de los obreros y cuál es el punto de vista de este director mostrando que están en una situación desfavorable y necesitan un cambio en la sociedad.

Otro de los referentes documentales es el cine de Leni Riefensthal con *“Triunfo de la voluntad”* (1934). Un documental en el que la directora va a exponer como el régimen Nacional Socialista piensa y en donde va a enaltecer “la raza aria” por medio de la forma expositiva. En este caso el cine de propaganda tiende a ser expositivo porque trata de convencer al público de una determinada información y esto para la propaganda es ideal porque presenta su ideología como una verdad absoluta. Pero a su vez este documental que está considerado uno de los primeros documentales observacionales nos sirvió para entender que nuestro cortometraje no es un documental puro y que así como *“Triunfo de la voluntad”* nosotras nos habíamos planteado filmar las dos jornadas de la fiesta patronal con esta modalidad observacional. En el caso de Riefensthal ella observa los eventos ya sean desfiles, discursos, etc., sin ningún comentario, estos eventos ocurren como si la cámara registra lo que de todas formas hubiera ocurrido. Filmó estos sucesos como si la cámara estuviera ausente, como si ella fuera lo que se denomina “una mosca en la pared”. Por esta cuestión elegimos la modalidad observacional para el rodaje de los dos días que duró la Fiesta Patronal. Porque tenía la clara decisión de no molestar en ningún momento a la comunidad bivongesa, tampoco a las personas que participaban de la Celebración en la Misa como en las calles aledañas en donde estaban los puestos callejeros. Queríamos registrar cada momento importante pero siempre con el respeto debido, sobre todo en el Templo ya que es un lugar Sagrado, con costumbres y modos de comportamiento compartido por todos aquellos que participan de la Santa Misa. Ser nosotras también como “moscas en la pared”.

Otro de los referentes fue el documental *“Noche y Niebla”* (1955) de Alain Resnais acerca del Holocausto. Un documental que gracias a sus imágenes

ilustrativas y el comentario en off la colocan dentro de la clasificación del modo expositivo, pero que a diferencia de nuestro corto documental la obsesión y la personalidad de los comentarios lo colocarían dentro del modo expresivo. Este documental a diferencia del nuestro trata más de la memoria que de la rigurosidad histórica, más de la experiencia vivida que de la historia vista desde arriba. (Nichols, 2013)

El discurso está construido a través de la denominada voz de Dios, en el que el hablante es escuchado pero nunca visto. Construimos un relato de apariencia objetivo y neutral. Los comentarios fueron escritos por las dos basándonos y respetando el modo expositivo: un relato objetivo y neutral, un cine de propaganda documental divulgativo e informativo para tv. Queríamos basarnos como los documentales expositivos en una lógica informativa transmitida por la voz hablada. En algunos momentos del corto documental las imágenes cumplen un papel de apoyo, ilustrando u evocando lo que se dice. En otros momentos el comentario es presentado como algo diferente a las imágenes que acompañan pero sirven para organizar y darle sentido para que haya una coherencia en todo el relato. El comentario sirve de guía y las imágenes ilustran lo que se dice.

Hubo una necesidad de volver a filmar en la Parroquia pero esta vez sin gente. Queríamos destacar con los planos detalles la arquitectura del lugar que con planos mas abiertos filmados durante la Ceremonia pasaban desapercibidos. Estos planos permitieron resaltar algunos objetos que hacían al documental: los exteriores de la iglesia a través de los rosetones, el arco con los apóstoles o la cruz del inicio. El templo contiene cuarenta vitrales,

algunos representan figuras aisladas, algunas muy identificables y otras escenas en conjunto. El estilo de estos vitrales son renacentistas y responden a un plan iconográfico cuyos temas principales son: los doce apóstoles, y los quince misterios del Rosario y la veneración de la Cruz; al que se agregan, el milagro de la Virgen de Luján, la Virgen María Niña con Santa Ana y San Joaquín. Cada rincón de la Iglesia tiene una historia, una belleza arquitectónica que no quisimos dejar pasar. La utilización de los planos generales, tanto los Planos estáticos como los Paneos Horizontales tienen un valor descriptivo para ambientar al espectador en las locaciones, en donde mostramos el templo y el Seminario vacío en contraposición con lo que luego transcurre durante la Celebración con la gente adentro y fuera de la Parroquia. Uno de los grandes referentes cinematográficos para la elección de los encuadres con planos cerrados y cámara fija fue el Documental Observacional de la Directora Tatiana Font *“Mi reino no es de este mundo”*(2012), un documental que retrata la vida de la comunidad Menonita en la provincia de La Pampa, lo que me llamó la atención de esta obra prima de la directora es que no tiene ni música, ni efectos ni nada que pueda distraernos de la belleza de las imágenes que contemplamos.

La temática religiosa fue también de gran peso para tener como referente a este gran documental que a diferencia de *“Mamma Nostra”*, el documental de Font muestra una iglesia sin imágenes, sin cruces, pero lo que unía además a ambos documentales era la devoción de los fieles unidos en sus respectivos templos para la adoración de Dios.

Los planos de todo el documental, fueron realizados durante el día con luz natural, a excepción de las escenas filmadas durante la Fiesta durante los exteriores noche. Muchos de los vitrales ayudaron a que entrara la luz

natural que tratamos de aprovechar durante la hora de mayor luz en los interiores de la parroquia.

La edición sirve más para mantener la continuidad espacial y temporal típico de la modalidad expositiva que para establecer un ritmo. Las imágenes en este caso sirven para hacer avanzar el argumento del comentario. La música compuesta por Johann Sebastian Bach fue elegida para complementar la acción y el relato. La composición “Obras para órgano” de Bach permitió que la narración se destacara y aportarle ritmo a las imágenes.

Conclusión

El documental “*Mamma Nostra*”, representa la culminación de una carrera en donde ha habido mucho aprendizaje, sueños y experiencias. Durante el transcurso, en el año 2020 tuvimos que adaptarnos a esta “nueva normalidad” y avanzar con nuestro trabajo. A pesar de haber sufrido esta pandemia en plena producción tuvimos que replantearnos y seguir adelante con nuestro proyecto. Esto nos afectó mucho porque nos alejó completamente de la modalidad que habíamos planeado para hacer nuestro documental y del foco de la temática elegida en un principio.

BIBLIOGRAFÍA

- Burch, N. *Praxis du Cinema*. París: Gallimard.
- Michel, C. (1993). La audiovisión: Introducción a un análisis conjunto de la imagen y el sonido. *Buenos Aires Argentina. Editorial Paidós*.
- MacDougall, David *Cine Documental*. Complicidades del Estilo. Número 12 – Año 2015.
- Nichols, B.(1997). *La representación de la realidad*. Editorial Paidós Comunicación.
- Nichols, B.(2003) . *Introducción al documental*. Segunda edición. México, 2013.
- Rabiger, Michael *Dirección de documentales*. 3ra. Edición. Instituto oficial de radio y televisión colección manuales profesionales.
- Russo, Eduardo A. *Cine, una puesta en otra escena*. En Territorios Audiovisuales. Librería.
- Sánchez-Biosca, V. (1991). Teoría del montaje cinematográfico.
- Tarkosvki, A. (1991). *Esculpir en el tiempo*. Madrid: Rialp

FILMOGRAFIA DE REFERENCIA

- Buñuel, L. (Director). (1932). *Tierra sin pan*
- Flaherty, R. (Director). (1915). *Nanook, el esquimal*
- Fraser, A. (Director). (2013). *Una mirada*
- Font, T. (Director). (2012). *Mi reino no es de este mundo*
- Grierson, J. (Director). (1929) . *Drifters*
- Lozano, J.J y Morris, H. (Directores). (2010). *Impunity*
- Marker, C y Resnais, A. (Directores). (1953). *Las estatuas también mueren*
- Resnais, A.(Director). (1956). *Noche y Niebla*
- Riefenstahl, L. (Director). (1935). *Triunfo de la voluntad*
- Varda, A. (Director). (2000). *Les glaneurs et la glaneuse*
- Varda, A y Rene, J. (Directores), (2017). *Rostros y lugares*